

The background of the entire page is a monochromatic, sepia-toned microscopic image of plant tissue, likely a cross-section of a seed or fruit. It features numerous circular and polygonal cells with distinct, dark, ring-like structures within them, possibly representing starch granules or cellular organelles. The cells are scattered across the page, creating a textured, organic backdrop for the text.

# FINN HØFFDING

— *Orchestral Works* —

JENA PHILHARMONIC ORCHESTRA

Frank Cramer

# FINN HØFFDING

— *Orchestral Works* —

JENA PHILHARMONIC ORCHESTRA

Frank Cramer

- |   |  |
|---|--|
| 1 | EVOLUTION (SYMPHONIC FANTASY FOR ORCHESTRA NO. 1), OP. 31 (1939) . . . 14:21 |
|   | Allegro, ma non troppo   |
| 2 | DET ER GANSKE VIST (IT IS PERFECTLY TRUE), OP. 37 (1943) . . . . . 10:04     |
|   | <i>Symphonic Fantasy Based upon Hans Christian Andersen's Fairy Tale</i>     |
|   | Allegro, ma non troppo   |
|   | SYMPHONY NO. 3, OP. 12 (1928) . . . . . 35:25                                |
| 3 | I Allegro moderato . . . . . 9:33  |
| 4 | II Lento e molto espressivo . . . . . 12:25                                  |
| 5 | III Allegro . . . . . 5:36   |
| 6 | IV Allegro energico . . . . . 7:40   |

Total 60:04

FINN HØFFDING was one of the great figures of Danish musical life in the twentieth century. He never became a student at the Royal Danish Academy of Music, but studied privately with Knud Jeppesen and Thomas Laub, and in 1921-22 with Joseph Marx in Vienna. In the 1920s he wrote a number of works in the classical genres, including two string quartets and three symphonies. His first symphony from 1923 is for a large orchestra and was given its first performance in the Tivoli Gardens in 1925, while the second, *Il canto liberato*, is for large orchestra and a choir singing phonetic text.

The Third Symphony exhibits the incipient influence of the New Objectivity of the 1920s: it was written in 1928 for 40 musicians in four distinct movements on a classical model. With the use of the piano in a prominent role and a transparent soundscape with audible contrapuntal part-writing he distanced himself in it from the Romantic orchestral sound. The symphony was given its first performance in 1930 and was published in 1931. Of chamber music, he wrote *Dialogues* for oboe and clarinet, op. 10, and the interesting *Chamber Music for Soprano, Oboe and Piano*, op. 11. In this period he also wrote two operas: *The Emperor's New Clothes* (after Hans Christian Andersen, premiered in 1928) and *Kilderejsen (The Journey to the Well)* (after Holberg, composed in 1931, premiered in 1942).

A crucial experience was the meeting with Paul Hindemith and the leader of the *Jugendmusik* movement Fritz Jöde in Baden-Baden in 1927. This sparked off a life of educational work in music, and in 1931, along with Jørgen Bentzon, he founded the Copenhagen Folk Music School. In 1929 he also became chairman of the Danish Association of Music Teachers and one of Copenhagen's leading upper secondary school music teachers. For this work he published a series of choir and school songbooks and two textbooks: one on harmony and one on ear training with accompanying exercises. He also wrote cantatas such as *Ein musikus wollt fröhlich sein*, the Holte Upper Secondary School cantata, and *Das Eisenbahngleichnis*. His largest educational work was his school opera *Pasteur* to a text by Otto Gelsted, which was premiered in 1938.

After a single chamber symphony in 1934, at the end of the decade he returned to the major instrumental forms with the orchestral works *Evolution* (1939) and *Det er ganske*

*vist* (It Is Perfectly True) (1943). He called both works symphonic fantasies, and they marked a change in focus towards organic melodic growth in one-movement structures. In this sense *Evolution* can be seen as a precursor of Vagn Holmboe's thinking with his metamorphosis technique. In this period Høffding also wrote a wind quintet, and from the mid-forties a number of choral works and songs with texts by poets like Nordahl Grieg and Otto Gelsted.

After the war, in 1949, Høffding became a professor at the Royal Danish Academy of Music in Copenhagen, where he had taught since the end of 1920s, and in 1954-55 he was its principal. This gave him great influence on the next generations of Danish composers, not least Vagn Holmboe. In this period the intervals between works were somewhat longer, but he continued to compose – especially songs, cantatas and piano pieces for educational use. Nor did he abandon the large formats, for example composing the symphonic fantasy *The Arsenal at Springfield* (1953) and the *Sinfonia concertante* (1965).

Alongside Knudåge Riisager (1897-1974) Finn Høffding enjoyed the central position between Carl Nielsen (1865-1931) and the 'three great symphonists' of the post-war period: Herman D. Koppel (1908-1998), Vagn Holmboe (1909-1996) and Niels Viggo Bentzon (1919-2000). Since Høffding was a friend of Carl Nielsen and a teacher of Holmboe, the connections between them are so strong that it is reasonable to regard them as one chain with Høffding as the central link. In addition Høffding shared a special sense of humour (dare one call it 'Danish'?) with Nielsen – and the role as Holmboe's music theory teacher ties the three generational figures even closer together.

First and foremost, though, Høffding must be regarded as "his own" (as in Piet Hein's grook: "Little cat, little cat, walking so alone. Tell me whose cat are you? I'm damned well my own!").

Finn Høffding's humour is particularly evident in *Det er ganske vist* (It Is Perfectly True), based on Hans Christian Andersen's tale of a hen who makes a rash, coquetish comment on the innocent loss of a single feather. As this event is passed on through the flock it is inflated by gossip and ends up growing beyond reason, so when it comes back to the hen herself, not even she can recognize it! This little fable about the nature of gossip is told in the music with disarming humour: Carl Nielsen's chicken-language and Cockerel's Dance were not wasted on his younger colleague Høffding – whose uncle, Harald Høffding, incidentally wrote a treatise on the nature of humour.

In the second short orchestral piece on this CD, *Evolution*, it is not humour that bears up the course of events, but the phenomenon of growth – evolution. *It Is Perfectly True* takes a little clucking motif to almost ecstatic heights: evolution can also be expressed in the garb of humour.

The third orchestral work on the CD is Høffding's Third Symphony from 1928. Now, 80 years later, I am still impressed by how powerfully and personally Finn Høffding perpetuates the symphonic tradition: the four movements of the work unfold, growth-like again, on the basis of striking, catchy themes. I can only wish this release will arouse

new interest in Høffding, this neoclassical classic! In the three works there is at any rate a basis for valuable additions to the repertoire of the orchestras.

#### THE PERFORMERS

THE JENA PHILHARMONIC, the biggest symphony orchestra in the German state of Thuringia, was established in 1934, and with extensive concert activities in and outside Germany the orchestra has built up a solid international status. The orchestra has attracted special attention with its thematic treatment of its seasonal programmes and its highly varied range of musical genres. For example the Jena Philharmonic was awarded the Prize of the German Music Publishers for "Best Programming of the Year" for three concert seasons. The orchestra's extensive discography also testifies to its high standards. In 2004 the orchestra embarked on a special collaboration involving musicians in schools where the musicians of the orchestra and chamber music ensembles visit school classes and introduce the instruments of the orchestra to the pupils, who are given an opportunity to see, hear and touch the instruments. In the older classes the pupils learn about the working conditions of the musicians. Since the autumn of 2005 the Jena Philharmonic has been part of the European orchestral network "ONE", established by the European Commission.

FRANK CRAMER was born in Essen, Germany, where he studied conducting at the Folkwang University of the Arts. He completed his studies at the University for Music in Hamburg with Horst Stein. After his first engagement at the State Theater in Oldenburg, he was vice-principal conductor at the Theatre of Würzburg from 1980-88. As a result of his celebrated success with Verdi's *Aida* in the Arena Sferisterio di Macerata in 1989, Frank Cramer was invited to concert halls and opera houses throughout Europe, (a.o. Vienna, Zurich, Basel, Bern, Budapest, Florence, Turin, Verona, Genoa, Sevilla, Berlin, Dresden, Cologne, Hamburg, Düsseldorf-Duisburg), USA, Eastern Asia and South Africa. His broad repertoire ranges from Mozart's *Le Nozze di Figaro* to Wagners' *Tristan und Isolde* and Strauss' *Salome* to Bergs' *Wozzeck*. In concert, Frank Cramer favors the composers Beethoven, Mozart, Mahler and particularly Bruckner. Furthermore, he devotes

himself to non-main stream composers, like the Late Romantics Zemlinsky, Korngold and Ludolf Nielsen or composers like Messiaen, Lutoslawski, Schönberg, Berg and Webern. Numerous radio- and television productions for the West German Radio, the Bavarian Radio, the ZDF, the DRS, the RAI (the RAI National Symphony Orchestra Turin) and the MDR Leipzig show his artistic work. For Dacapo Frank Cramer has recorded the complete symphonies by the Danish Late Romantic composer Ludolf Nielsen with the Bamberg Symphony Orchestra and the Danish Philharmonic Orchestra . From 1988 to 2009 Frank Cramer was Professor of Conducting at the University of Music Karlsruhe, Germany. In 2009 he was nominated Professor for Opera and Music Theatre at the University of Music and Performing Arts in Graz, Austria. In 2008/09 he gave his debut at the Semper Opera Dresden, as well as with the Belgrade Philharmonic Orchestra and conducted symphony concerts in Germany, Austria, Italy and South-Korea. In 2010 he conducted the Korean first performance of Alban Berg's *Lulu* at the Korean National Opera at the Seoul Arts Center. This was broadcasted by the KBS. In 2011 he directed symphony concerts in Germany, Austria and Italy. Frank Cramer resides in Munich and Graz. [www.frankcramer.com](http://www.frankcramer.com)

## FINN HØFFDING (1899-1997) von Michael Fjeldsøe

---

FINN HØFFDING war eine der großen dänischen Musikpersönlichkeiten des 20. Jahrhunderts. Er kam nie an die Musikhochschule, sondern studierte privat bei Knud Jeppesen und Thomas Laub sowie 1921-22 bei Joseph Marx in Wien. In den 20er Jahren schrieb er eine Reihe von Werken in den klassischen Genres, unter anderem zwei Streichquartette und drei Sinfonien. Seine aus dem Jahr 1923 stammende erste Sinfonie für großes Orchester wurde 1925 im Kopenhagener Tivoli uraufgeführt. Die zweite mit dem Titel *Il canto liberato* ist für großes Orchester und Chor angelegt, wobei der Chor phonetischen Text singt.

Die dritte Sinfonie zeigt den beginnenden Einfluss der neuen Sachlichkeit der 1920er Jahre. Sie wurde 1928 in vier distinkten Sätzen nach klassischem Vorbild für vierzig Musiker komponiert. Dem Klavier wird eine herausragende Rolle zugestanden, und mit einem durchsichtigen Klangbild mit hörbarer kontrapunktischer Stimmenführung distanziert sich der Komponist hier vom romantischen Orchesterklang. Die Sinfonie wurde 1930 uraufgeführt und 1931 herausgegeben. An Kammermusik schrieb Høffding *Dialoge für Oboe und Klarinette*, op. 10, und die interessante *Kammermusik für Sopran, Oboe und Klavier*, op. 11. In dieser Zeit komponierte er auch zwei Opern, nämlich *Des Kaisers neue Kleider* (nach Hans Christian Andersen, uraufgeführt 1928) und *Die Quellenreise* (nach Holberg, komponiert 1931, uraufgeführt 1942).

Ein prägendes Erlebnis war 1927 die Begegnung mit Paul Hindemith und mit dem Leiter der Jugendmusikbewegung, Fritz Jöde, in Baden-Baden. Das war der Anstoß zu einer lebenslangen musikpädagogischen Arbeit. Gemeinsam mit Jørgen Bentzon gründete Høffding 1931 die Kopenhagener Volksmusikschule. 1929 wurde er zudem Vorsitzender des Dänischen Musikpädagogischen Vereins und einer der führenden Musiklehrer der Kopenhagener Gymnasien. Für diese Arbeit veröffentlichte er eine Reihe von Chor- und Schulgesangbüchern und zwei Lehrbücher, nämlich eine Harmonielehre und eine Gehörlehre mit den dazu gehörigen Übungen. Er schrieb auch Kantaten wie *Ein Musiker wollt fröhlich sein*, die Schulkantate des Gymnasiums Holte und *Das Eisenbahngleichnis*. Sein größtes pädagogisches Werk war seine 1938 uraufgeführte Schulooper *Pasteur* nach einem Text des dänischen Dichters Otto Gelsted.

Nach einer vereinzelt Kammermusik im Jahr 1934 wendet er sich gegen Ende des Jahrzehnts mit den Orchesterwerken *Evolution* (1939) und *Es ist ganz gewiss* (1943) wieder größeren Instrumentalformen zu. Beide Werke bezeichnet er als sinfonische Fantasie. Sie stehen für einen Wechsel zur Konzentration auf organisches, melodisches Wachstum in einsätzigen Verläufen. *Evolution* kann in diesem Sinne als Vorläufer des metamorphosetechnischen Denkens von Vagn Holmboe gelten. In dieser Periode schreibt Høffding auch ein Bläserquintett sowie ab Mitte der vierziger Jahre mehrere Chorwerke und Lieder zu Werken von Dichtern wie Nordahl Grieg und Otto Gelsted.

Nach dem Krieg wurde Høffding 1949 Professor am Kopenhagener Konservatorium, wo er schon seit den 20er Jahren unterrichtete, und war in den Jahren 1954-55 zudem dessen Rektor. Dadurch hatte er großen Einfluss auf die nächste Generation dänischer Komponisten, nicht zuletzt Vagn Holmboe. Während dieser Zeit vergrößern sich die Abstände zwischen den Werken, er komponiert jedoch weiter, und zwar vor allem Lieder, Kantaten und Klavierstücke für den Unterricht. Auch die großen Formen gibt er nicht auf, er schreibt beispielsweise die sinfonische Fantasie *The Arsenal at Springfield* (1953) und die *Sinfonia concertante* (1965).

## FINN HØFFDING, DER GROSSE DÄNISCHE SINFONIKER von Per Nørgård

---

Zusammen mit Knudåge Riisager (1897-1974) nimmt Finn Høffding den zentralen Platz zwischen Carl Nielsen (1865-1931) und den „drei großen“ Sinfonikern der Nachkriegszeit Herman D. Koppel (1908-1998), Vagn Holmboe (1909-1996) und Niels Viggo Bentzon (1919-2000) ein. Da Høffding mit Nielsen befreundet und Lehrer von Holmboe war, ist die Verbindung zwischen ihnen so stark, dass man sie durchaus als Kette betrachten kann, in der Høffding das mittlere Glied bildete. Er teilt mit Nielsen zudem den besonderen Humor (wagt man ihn als „dänisch“ zu bezeichnen?), und seine Rolle als Holmboes Theorielehrer verbindet die drei Generationspersönlichkeiten noch stärker.

In erster Linie muss man Høffding jedoch als eigenständig betrachten (ganz so wie das Kätzchen in dem aphoristischen Kurzgedicht, dem „Gruk“, des dänischen Dichters Piet Hein: „Kätzchen klein, Kätzchen klein dort am Wegesrain. Wessen bist du, wessen bist du? Ich bin doch ganz nur mein!“).

Høffdings Humor kommt besonders stark zum Ausdruck in *Es ist ganz gewiss* nach Hans Christian Andersens Märchen von der Henne, die zum unschuldigen Verlust einer einzelnen Feder einen koketten, leichtsinnigen Kommentar abgibt. Während dieser Zwischenfall im Hühnerhof und anderswo weitererzählt wird, nimmt er nach Klatschmanier groteske Ausmaße an und ufert bekanntlich zuletzt so aus, dass nicht einmal die Henne selbst die Geschichte wiedererkennt, als sie zu ihr zurückkehrt! Diese kleine Fabel vom (Un)wesen des Klatsches wird musikalisch mit entwaffnendem Humor erzählt: Carl Niensens Hühnersprache und Hahnentanz hat bei seinem jüngeren Kollegen Høffding durchaus Eindruck hinterlassen. Høffdings Onkel Harald schrieb im Übrigen eine Abhandlung über das Wesen des Humors.

In *Evolution*, dem zweiten kurzen Orchesterstück der vorliegenden CD, trägt nicht der Humor, sondern das Phänomen des Wachstums, der Evolution, den Verlauf. Doch auch *Es ist ganz gewiss* steigert ein kleines gluckendes Motiv zu nahezu ekstatischen Höhen: Evolution kann auch im Gewand des Humors zum Ausdruck kommen.

Das dritte Orchesterwerk der CD ist Høffdings dritte Sinfonie aus dem Jahr 1928. Noch achtzig Jahre später bin ich beeindruckt davon, wie kraftvoll und persönlich

Höffding die sinfonische Tradition verwaltet: Die vier Sätze des Werkes entfalten sich gewächshaft auf der Grundlage markanter eingängiger Themen. Ich würde mir wünschen, dass diese CD das Interesse an Höffding, diesem neoklassischen Klassiker, wiedererwecken könnte! Die drei Werke bieten jedenfalls eine Grundlage für eine wertvolle Erweiterung des Orchesterrepertoires.

#### DIE MITWIRKENDEN

DIE JENAER PHILHARMONIE, das größte Sinfonieorchester des Bundeslands Thüringen, wurde 1934 gegründet und hat mit ihrer umfassenden Tätigkeit im In- und Ausland ein solides internationales Ansehen erworben. Besondere Aufmerksamkeit wurde dem Orchester durch seine thematisch gestalteten Konzerteihen und das überaus vielseitige Angebot an unterschiedlichen Musikgenres zuteil. Beispielsweise wurde die Jenaer Philharmonie drei Konzertspielzeiten hintereinander für das „beste Programm des Jahres“ mit dem Preis der deutschen Musikverleger ausgezeichnet. Auch die umfassende Diskografie zeugt vom hohen Niveau des Orchesters. 2004 begann das Orchester seine Aktion „Musiker in der Schule“. Die Musiker und Kammermusikensembles des Orchesters besuchen Schulklassen und stellen die Orchesterinstrumente vor, sodass die Schüler die Möglichkeit erhalten, die Instrumente zu sehen, zu hören und anzufassen. In den höheren Klassen erfahren die Schüler auch etwas über die Arbeitsbedingungen der Musiker. Seit Herbst 2005 gehört die Jenaer Philharmonie dem europäischen Orchesterverbund „ONE“ an, dem ersten von der EU-Kommission gegründeten Orchesternetzwerk.

FRANK CRAMER, geboren in Essen, studierte an der dortigen Folkwang Hochschule und an der Musikhochschule in Hamburg bei Horst Stein. Erste Engagements führten ihn an das Staatstheater Oldenburg und anschließend von 1980-88 als stellvertretenden Generalmusikdirektor an das Mainfranken Theater Würzburg. Seit seinem viel beachteten Erfolg mit Verdis *Aida* in der Arena Sferisterio di Macerata 1989 ist Frank Cramer als Konzert- und Operndirigent in Europa, (u.a. Wien, Zürich, Basel, Bern, Budapest, Florenz, Turin, Verona, Genua, Sevilla, Berlin, Dresden, Köln, Hamburg, Düsseldorf-Duisburg) den USA, Ostasien und Südafrika zu Gast. Sein Repertoire reicht dabei von

Mozarts *Le Nozze di Figaro* über Wagners *Tristan und Isolde* und Strauss' *Salome* bis zu Bergs *Wozzeck*. Im Konzert engagiert sich Frank Cramer neben seiner besonderen Nähe zu Beethoven, Mozart, Mahler und insbesondere Bruckner immer wieder gerne auch für Komponisten abseits des gängigen Repertoires wie z.B. die Spätromantiker Zemlinsky, Korngold und Ludolf Nielsen oder Komponisten wie Messiaen, Lutoslawski, Schönberg, Berg und Webern. Zahlreiche Rundfunk- und Fernsehproduktionen für den WDR, das ZDF, den BR, den MDR Leipzig, das DRS und die RAI (Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI Turin) dokumentieren seine künstlerische Arbeit. Für das Label Dacapo hat Frank Cramer alle Sinfonien des dänischen Spätromantikers Ludolf Nielsen mit den Bamberger Symphonikern und dem Danish Philharmonic Orchestra auf CD eingespielt. Von 1988 bis 2009 war Frank Cramer Dozent für Orchesterdirigieren an der Hochschule für Musik Karlsruhe. 2009 ist er auf die Professur Musikdramatische Darstellung an der Universität für Musik und Darstellende Kunst Graz *KUG* berufen worden. 2008/09 gab er u.a. sein Debüt an der Dresdener Semperoper sowie beim Belgrade Philharmonic Orchestra, und dirigierte Sinfoniekonzerte in Deutschland, Österreich, Italien und Südkorea. 2010 leitete Frank Cramer u.a. die koreanische Erstaufführung von Alban Bergs *Lulu* an der Korea National Opera im Seoul Arts Center mit Fernsehaufzeichnung durch KBS. 2011 dirigierte er Sinfoniekonzerte in Deutschland, Österreich und Italien. Frank Cramer lebt in München und Graz.

[www.frankcramer.com](http://www.frankcramer.com)

FINN HØFFDING var en af de store skikkelser i dansk musikliv i det 20. århundrede. Han blev aldrig elev på musikkonservatoriet, men studerede privat hos Knud Jeppesen og Thomas Laub og i 1921-22 hos Joseph Marx i Wien. I 1920'erne skrev han en række værker i de klassiske genrer, herunder to strygekvartetter og tre symfonier. Hans første symfoni fra 1923 er for stort orkester og blev uropført i Tivoli i 1925, mens den anden, *Il canto liberato*, er for stort orkester og kor, der synger fonetisk tekst.

Den 3. symfoni viser den begyndende indflydelse fra 1920'erne nye saglighed: Den er skrevet i 1928 for 40 musikere i fire distinkte satser efter klassisk forbillede. Med brugen af klaver i en fremtrædende rolle og et gennemsigtigt klangbillede med hørbar kontrapunktisk stemmeføring distancerer han sig her fra den romantiske orkesterklang. Symfonien blev uropført i 1930 og udgivet i 1931. Af kammermusik skrev han *Dialoger* for obo og klarinet, op. 10, og den interessante *Kammermusik for sopran, obo og klaver*, op. 11. I denne periode skrev han også to operaer: *Kejserens nye klæder* (efter H.C. Andersen, uropført 1928) og *Kilderejsen* (efter Holberg, komp. 1931, uropført 1942).

En afgørende oplevelse var mødet med Paul Hindemith og Jugendmusikbevægelsens leder Fritz Jöde i Baden-Baden i 1927. Det gav stødet til et livslangt musikpædagogisk arbejde, og sammen med Jørgen Bentzon grundlagde han i 1931 Københavns Folke-musikskole. Han blev i 1929 tillige formand for Dansk Musikpædagogisk Forening og en af Københavns førende gymnasie-musiklærere. Til dette arbejde udgav han en række kor- og skolesangbøger og to lærebøger: en harmonilære og en hørrelære med tilhørende øvelser. Han skrev også kantater som *Ein musikus wollt fröhlich sein*, Holte Gymnasiums skolekantate og *Das Eisenbahngleichnis*. Det største værk til pædagogisk arbejde var hans skoleopera *Pasteur* til tekst af Gelsted, der blev uropført i 1938.

Efter en enkelt kammersymfoni i 1934 vender han i slutningen af årtiet tilbage til de større instrumentalforme med orkesterværkerne *Evolution* (1939) og *Det er ganske vist* (1943). Begge værker kalder han for symfonisk fantasi, og de markerer et skift til en fokusering på organisk, melodisk vækst i ensatsede forløb. *Evolution* kan i denne forstand ses som en forløber for Holmboes tænkning i metamorfoseteknik. I denne

periode skriver han også en blæserkvintet og fra midten af fyrrerne en række korværker og sange til digtere som Nordahl Grieg og Otto Gelsted.

Efter krigen blev Høffding i 1949 professor ved konservatoriet, hvor han havde undervist siden slutningen af 1920'erne, og i årene 1954-55 tillige dets direktør. Han havde derigennem stor indflydelse på de næste generationer af danske komponister, ikke mindst Vagn Holmboe. I denne periode bliver der lidt længere mellem værkerne, men han fortsætter med at komponere især sange, kantater og klaverstykker til undervisningsbrug. Han opgiver heller ikke de store former, fx med den symfoniske fantasi *The Arsenal at Springfield* (1953) og *Sinfonia concertante* (1965).



Sammen med Knudåge Riisager (1897-1974) indtager Finn Høffding den centrale stilling mellem Carl Nielsen (1865-1931) og efterkrigstidens "3 store" symfonikere: Herman D. Koppel (1908-1998), Vagn Holmboe (1909-1996) og Niels Viggo Bentzon (1919-2000). Da Høffding var ven med Carl Nielsen og lærer for Holmboe, er forbindelsen mellem dem så stærk, at det er rimeligt at betragte dem som én kæde med Høffding som midterskikkelsen. Høffding har herudover den specielle humor (vover man at kalde den "dansk?") til fælles med Nielsen – og rollen som teorilærer til Holmboe knytter de tre generationsskikkelser endnu stærkere sammen.

Først og fremmest skal man dog betragte Høffding som "sin egen" (jf. Piet Heins gruk: "Lille kat, lille kat, lille kat på vejen. Hvis er du, hvis er du? Jeg er sgu min egen!").

Finn Høffdings humor kommer især stærkt til udtryk i *Det er ganske vist*, bygget på H.C. Andersens eventyr om en høne, der kommer med en koket, letsindig kommentar til et uskyldigt tab af en enkelt fjer. Mens denne hændelse viderefortælles i flokken, vokser den på sladdermanér og ender som bekendt med at vokse ud over alle bredder, så da den kommer tilbage til hønen selv, kan ikke engang hun genkende den! Denne lille fabel om sladderens (u)væsen er i musikken fortalt med en afvæbnende humor: Carl Niensens hønsesprog og hanedans har ikke været spildt på hans yngre kollega, Høffding – hvis onkel, Harald, i øvrigt har lavet en afhandling om just humorens væsen.

I det andet korte orkesterstykke på denne cd, *Evolution*, er det ikke humoren, der bærer forløbet, men vækstens, evolutionens, fænomen; *Det er ganske vist* bringer ligeledes et lille klukkende motiv til nærmest ekstatiske højder: evolution kan komme til udtryk også i humorens klædedragt.

Cd'ens tredje orkesterværk er Høffdings 3. symfoni fra 1928. Jeg imponeres endnu 80 år efter over, hvor kraftfuldt og personligt Finn Høffding forvalter den symfoniske tradition: værkets 4 satser udfolder sig, igen vækstagtigt, på basis af markante iørefaldende temaer. Jeg kunne ønske, at denne udgivelse kunne bringe fornyet interesse for Høffding, denne neoklassiske klassiker! I de tre værker er der i hvert fald grundlag for en værdifuld udvidelse af orkestrenes repertoire.

## DE MEDVIRKENDE

JENAER PHILHARMONIE, der er det største symfoniorkester i delstaten Thüringen, blev etableret i 1934, og med en omfattende koncertvirksomhed i og uden for Tyskland har orkestret opbygget en solid international status. Orkestret har fået særlig opmærksomhed omkring sine tematiseringer af sæsonprogrammerne og meget varierede udbud af musikalske genrer. Således modtog Jenaer Philharmonie de tyske musikforlæggeres pris for "Årets bedste programlægning" gennem tre koncertsæsoner. Også den omfattende diskografi vidner om orkestrets høje niveau. I 2004 indledte orkestret et særligt samarbejde omkring "Musikere i skolen", hvor orkestrets musikere og kammermusikgrupper besøger skoleklasser og introducerer orkestrets instrumenter for eleverne, som får mulighed for at se, høre og røre instrumenterne. På de højere klassetrin stifter eleverne bekendtskab med musikernes arbejdsomstændigheder. Siden efteråret 2005 har Jenaer Philharmonie været med i det europæiske orkesternetværk "ONE", et netværk etableret af EU-Kommissionen.

Den tyske dirigent FRANK CRAMER er født i Essen i Tyskland, hvor han også studerede direktion på Folkwang-Universität der Künste. Cramer færdiggjorde sine studier på Hamburger Hochschule für Musik und Theater hos Horst Stein. I forlængelse af sit virke på Staatstheater Oldenburg i Tyskland blev han assisterende Generalmusikdirektor fra 1980-88 på Theater Würzburg. Efter succesen med Verdis *Aida* i Arena Sferisterio di Macerata i 1989 blev Frank Cramer inviteret til at gæste koncert- og operahuse over hele verden, bl.a. i Wien, Zürich, Basel, Bern, Budapest, Firenze, Torino, Verona, Genoa, Sevilla, Berlin, Dresden, Köln, Hamburg, Düsseldorf-Duisburg samt i USA, Østasien og Sydafrika. Han spænder repertoiremæssigt vidt fra Mozarts *Figaros bryllup* til Wagners *Tristan og Isolde* og Strauss' *Salome* til Bergs *Wozzeck*. I koncertsalen foretrækker Frank Cramer komponister som Beethoven, Mozart, Mahler og i særlig grad Bruckner. Frank Cramer dyrker også komponister uden for mainstream, såsom senromantikerne Zemlinsky, Korngold og Ludolf Nielsen eller Messiaen, Lutoslawski, Schönberg, Berg og Webern. Talrige radio- og tv-produktioner for WDR, ZDF, Bavarian Radio, MDR Leipzig, den schweiziske radio DRS og italienske RAI (med RAIs Nationale Symfoniorkester,

Torino) viser Cramers kunstnerisk virke. For Dacapo har Frank Cramer indspillet samtlige symfonier af den danske senromantiske komponist Ludolf Nielsen med Bamberg Symfonikerne og Sønderjyllands Symfoniorkester. Fra 1988 til 2009 var Frank Cramer professor i direktion ved konservatoriet i Karlsruhe. I 2009 blev han udpeget til professor for opera og musikteater ved Universität für Musik und Darstellende Kunst Graz, Østrig. I 2008/09 fik han sin debut på Semper Opera Dresden samt med Beograds Filharmoniske Orkester og dirigerede symfoniske koncerter i Tyskland, Østrig, Italien og Sydkorea. I 2010 dirigerede han den koreanske førsteopførelse af Alban Berg's *Lulu* i Koreas Nationale Opera i Seoul Arts Center. Operaen blev transmitteret af KBS. I 2011 har han dirigeret symfonikoncerter i Tyskland, Østrig og Italien. Frank Cramer bor i München og i Graz.

[www.frankcramer.com](http://www.frankcramer.com)

#### DDD

Recorded at Jena Concert Hall on 28-30 March 2011

Recording producer: Morten Mogensen

Sound engineer: Claus Byrith

© & © 2012 Dacapo Records, Copenhagen

Liner notes: Michael Fjeldsøe

English translation: James Manley

Deutsche Übersetzung: Monika Wesemann

Proofreader: Svend Ravnkilde

Artwork: Denise Burt, [www.elevator-design.dk](http://www.elevator-design.dk)

Publisher: Edition-S, [www.edition-s.dk](http://www.edition-s.dk)

*Dacapo Records acknowledge, with gratitude, the financial support of Augustinus Fonden.*

8.226080

**DACAPO**

DANMARKS NATIONALE  
MUSIKANTOLOGI

Dacapo Records, Denmark's national record label, was founded in 1986 with the purpose of releasing the best of Danish music past and present. The majority of our recordings are world premieres, and we are dedicated to producing music of the highest international standards.

